



STABILO MULTISEAT

Siège auto

Avec coussins modelables à la position de l'enfant

Notice d'utilisation

Fabriqué par :

NOEL s.c. ul.
Ko odziejska 1

Distribué en France

par :

Vipamat



STABILO MULTISEAT

Siège auto

Avec coussins modelables à la position de l'enfant

Car safety seat

with the padding adjustable to a child's body

SIEGE AUTO POUR ENFANTS POUR LE GROUPE D'ÂGE III, 22-36 KG

Le siège auto STABILO MULTISEAT appartient à la catégorie siège auto « universel ». Il est certifié et homologué UNECE répondant aux normes européennes (conformément à la réglementation 44, amendement n°4). Il est conçu pour être installé dans la majorité des véhicules. Néanmoins son installation est possible uniquement si le fabricant du véhicule a mentionné dans son manuel d'utilisation que le véhicule peut recevoir le dispositif de catégorie « universel » pour le groupe d'âge III. Ce dispositif de maintien pour enfants est homologué dans la catégorie « universel » avec des contraintes plus strictes comparées aux homologations antérieures ou à d'autres dispositifs qui ne comportent pas cette mention. En cas de doute il faut consulter le fabricant ou le revendeur du dispositif.

CAR SAFETY SEAT DESIGNED FOR CHILDREN IN THE AGE GROUP III, 22-36 KG

The holding device for children belongs to the category "universal". It obtained UNECE type approval certificate (according to regulations n. 44, series of amendments 04) for general use in vehicles and is suitable for installation on the majority of car seats. The proper installation is possible if the manufacturer of a vehicle declared in a car instruction manual that the vehicle is suitable for installation of the holding device for children (category "universal" for this age group). This holding device for children was classified into the category "universal" in more severe conditions when compared to conditions applied to the previous projects, which are not affixed with this information. In case of doubt one should consult with the manufacturer or retail seller of the device.

Adresse du fabricant :
NOEL
30-607 Kraków, Poland
ul. Kołodziejska 1



Manufacturer's address:
NOEL
30-607 Kraków, Poland
ul. Kołodziejska 1

ATTENTION

Afin d'utiliser le siège auto en toute sécurité, vous devez conserver et vous référer à la notice de montage avant de l'utiliser. Conserver la notice dans sa pochette spécifique située sous le siège.

UTILISATION DANS LE VEHICULE

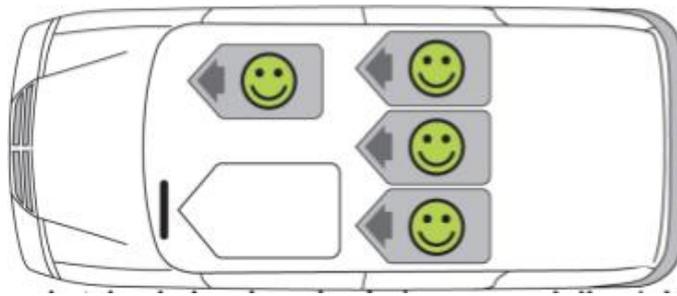
Le siège auto STABILO MULTISEAT est homologué pour être installé avec une ceinture de sécurité à 3 points, soit sur un siège avant, soit sur un siège arrière, mais **exclusivement « face à la route »**.

WARNING

In order to properly secure a child one should definitely keep to the indications referring to mounting and using of the device, which are contained in this manual. Please keep this manual using special foil placket under the seat.

USE IN A VEHICLE

Car safety seat STABILO MULTISEAT is approved to be mounted with 3-points seat belt, either on a front or on a back car seat, **but exclusively forward-facing**.



DANGER

En aucun cas, il est homologué pour protéger un enfant avec une ceinture de sécurité 2 points. En cas d'accident, l'enfant peut subir des blessures graves, voire mortelles.

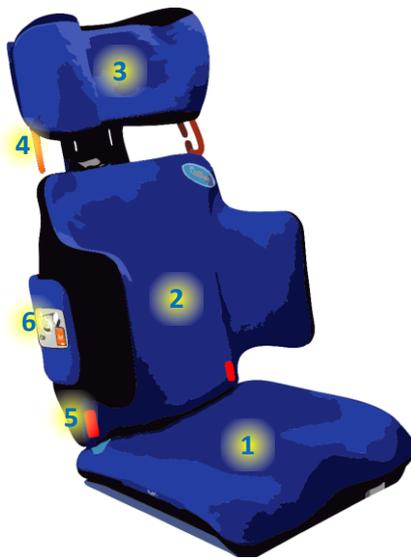
Le siège auto peut être utilisé uniquement dans les véhicules équipés à l'origine de ceintures de sécurité à 3 points avec enrouleur conforme à la norme ONZ / EKG n° 16 ou à une autre norme équivalente.

DANGER

Under no circumstances it is allowed to protect a child with 2-points seat belt. In case of accident a child may suffer from serious, even fatal injuries.

The safety car seat may be used solely in vehicles with originally installed, 3-points seat belt equipped with a retractor in conformity with the norm ONZ/EKG no 16, or other equivalent norm.





STRUCTURE DU SIEGE AUTO

1. Siège Stabilo
2. Dossier Stabilo
3. Appui-tête Stabilo
4. Passant de la ceinture de sécurité
5. Repère de passage de la ceinture
6. Schéma de fixation de la ceinture de sécurité
7. Châssis en métal
8. Appui-tête ajustable
9. Vis de réglage de l'appui-tête

Le siège auto est composé de trois coussins modelables à dépression STABILO (1, 2, 3) montés sur le châssis en métal du siège. L'ensemble des coussins s'adaptent précisément à la forme du corps de l'enfant. Une pompe à vide spéciale permet d'obtenir une forme appropriée. La pompe fait partie intégrante du siège auto STABILO.

AJUSTEMENT DE LA HAUTEUR DE L'APPUI-TÊTE

L'appui-tête doit être ajusté de manière précise. La largeur entre les bras de l'enfant et l'appui-tête doit être de 4 cm (approximativement deux doigts). La hauteur de la position se règle grâce aux vis d'ajustement (9) située sur la partie arrière du siège auto. Dévisser les 4 vis avec une clé spéciale fournie avec le siège auto – tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Ajuster l'appui-tête à la hauteur désirée. Ensuite, visser les vis dans le sens des aiguilles d'une montre. Utiliser uniquement la clé fournie avec le siège pour le vissage des vis (10).



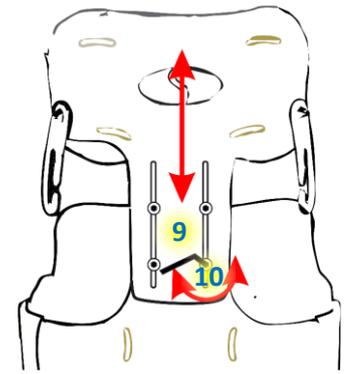
CAR SAFETY SEAT STRUCTURE

1. STABILO seat
2. STABILO backrest
3. STABILO headrest
4. Seat belt lug
5. Seat belt leading signs
6. Seat belts fastening scheme
7. Metal frame
8. Adjustable part of the headrest
9. Regulating bolts

The safety car seat is composed of the three STABILO (1, 2, 3) system cushions mounted on the load-bearing metal frame. Each of the cushions enables to precisely adjust to a child body shape. A special vacuum pump serves to obtain a proper shape. The pump is an integral part of the safety car seat.

HEADREST HEIGHT ADJUSTMENT

The headrest should be adjusted in such a way to leave ap. 4 cm wide room between a child's arms and the headrest (approximately two fingers wide). The height of the headrest's position is regulated with regulating bolts (9) in the back part of the safety car seat. We unscrew 4 bolts with a special wrench which goes with the safety car seat – one anticlockwise turn. We adjust a demanded headrest's height. Then we screw the regulating bolts in clockwise. Use only the attached wrench for screwing the bolts (10).



INFORMATIONS IMPORTANTE CONCERNANT VOTRE SECURITE

- Ne pas laisser l'enfant sans surveillance
- Les bagages et autres objets lourds ou tranchants doivent être correctement fixés dans le véhicule
- Le siège auto doit être toujours fixé avec la ceinture de sécurité même si l'enfant n'est pas dans le siège auto
- Il est obligatoire de vérifier régulièrement le siège auto en accordant une attention particulière à son état
- Si vous n'êtes pas sûr ne pas l'utiliser
- Protéger le siège auto des rayons du soleil
- Rappelez-vous que les jours de fortes chaleurs le siège auto peut chauffer. Afin de protéger votre enfant d'éventuelles brûlures il est recommandé de couvrir le siège auto. Toujours vérifier la température du rembourrage du siège avant d'installer votre enfant
- Le châssis du siège et ses éléments rigides doivent être installés et placés de manière à ne pas bloquer la porte coulissante de la voiture dans des conditions normales d'utilisation.
- **ATTENTION** il est interdit de modifier le siège auto ou de réaliser ses propres réparations.
- **ATTENTION** le siège auto ne peut pas être utilisé sans le rembourrage complet (composé de 3 coussins avec le système STABILO). Les coussins STABILO sont spécialement conçus pour le siège auto STABILO MULTISEAT et ne peuvent pas être remplacés par d'autres équipements.
- **ATTENTION** il est interdit d'utiliser le siège auto s'il a subi un accident même si celui-ci n'a pas de dommages visibles

IMPORTANT INFORMATION CONCERNING SAFETY

- do not leave a child unattended
- the luggage and other heavy or sharp objects should be properly secured in a car
- the safety car seat should be always mounted with security seat belts, even if we don't carry a child in a car
- it is obligatory to regularly check the safety car seat paying special attention to its technical condition
- if you not sure do not use
- protect the safety car seat from intensive sunrays
- remember that on hot days the safety car seat may be strongly heated up. In order to protect your child from burns the safety car seat can be covered, and before seating a child a car may be cooled down and the temperature of the car safety seat's padding checked
- hard elements and stiff safety car seat's parts should be placed and installed in such a way that they are not exposed to blockage by sliding door or seats of a vehicle in typical exploitation conditions
- **WARNING** it is forbidden to introduce any alterations in the construction of the safety car seat and to make any own repairs
- **ATTENTION** The safety car seat can not be used without the complete padding (STABILO system cushions). The cushions are specially designed for the safety car seat and can not be replaced by other equipment
- **WARNING** It is not allowed to use the safety car seat when an accident occurred, even if there are no visible signs of a damage

INSTALLER L'ENFANT DANS LE SIEGE AUTO

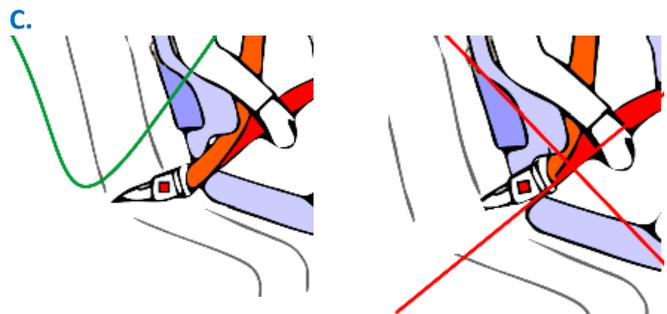
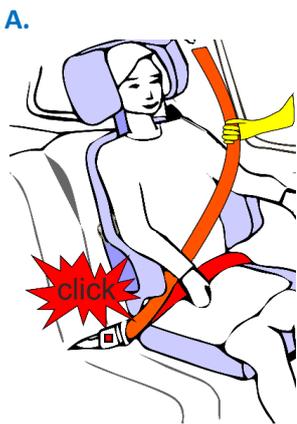
L'enfant est sécurisé avec le siège auto grâce à la ceinture de sécurité 3 points. Placer le siège auto au maximum dans le fond du siège de la voiture. Asseyez l'enfant dans le siège auto. Fixer la ceinture de sécurité 3 points selon les règles suivantes :

A. Tirer la ceinture de sécurité et diriger là vers l'enfant jusqu'à la boucle de la ceinture de sécurité. Boucler la ceinture de sécurité. Vous devez entendre un « clic » caractéristique. Placer la ceinture de sécurité sur le repère indiqué par des rayures rouges sur le siège au niveau des hanches de l'enfant.

DANGER Assurez-vous que la partie transversale de la ceinture de sécurité au niveau des hanches soit située le plus bas possible et qu'elle soit serrée correctement.

B. Placer la partie supérieure de la ceinture de sécurité sur le buste de l'enfant. Insérer la partie supérieure de la ceinture en diagonale dans le passant prévu à cet effet au niveau de l'appui-tête.

C. ATTENTION La boucle de la ceinture de sécurité ne doit pas se retrouver entre l'assise et le dossier du siège auto. Vérifier que la boucle de la ceinture est bien verrouillée.



DANGER vérifier si la ceinture de sécurité est serrée et s'adapte au corps de l'enfant. Une ceinture de sécurité mal positionnée ne fournit pas une protection optimale. Vérifier que la ceinture de sécurité n'est pas vrillée ou coincée. Vérifier que la boucle de la ceinture est bien verrouillée.

Si vous avez besoin de détacher l'enfant rapidement, appuyer sur le bouton pour déverrouiller la ceinture, retirez-la et sortir l'enfant.

CHILD FASTENING IN THE SAFETY CAR SEAT

The safety car seat is mounted and secured together with a child by the 3-points security seat belt. Place the safety car seat on the car seat, trying to maximally press it to the car seat's backrest. Seat a child in the safety car seat. Fasten the 3-points security seat belt according to undermentioned rules:

A. Pull the security seat belt out and lead it in front of a child to the lock of the security seat belt. Stick the buckle to the lock of the security seat belt. You should hear a characteristic click. Place the crosswise part of the security seat belt over a child's hips in such a way that the belt goes through the places indicated by the red stripes on the safety car seat.

DANGER Make sure that the crosswise part (hip part) of the security seat belt runs as low as possible and is tight.

B. Put the upper part of the security seat belt diagonally over a trunk of a child. Insert the diagonal security belt into the special lug of the headrest of the safety car seat. Pull the diagonal belt diagonally up.

C. ATTENTION The lock of the security seat belt can not go between the seat part and the backrest part of the safety car seat.

DANGER Check if a seat belt is tight, and fits to a child's body. A loose security seat belt does not provide a proper protection. Check if a seat belt is not twisted or jammed. Additionally, check if the buckle of the belt is stick.

If you need unfasten a child quickly, please press the button which opens the lock of the security seat belt and then pull it back, releasing a child.

SYSTEME DE COUSSINS MODELABLES A DEPRESSION

La structure et le fonctionnement des coussins STABILO permettent de l'ajuster à la forme du corps et de bien positionner les éléments du siège auto. Chaque élément du siège auto – l'appui-tête, le dossier et l'assise – peuvent être modelés individuellement. Pour assurer un confort maximum à l'enfant les coussins ne doivent pas être trop durcis.

1. Sortir le tuyau (raccord) situé dans la poignée de la pompe manuelle.
2. Visser le raccord sur la valve du coussin et attendre que le coussin soit suffisamment souple (en se remplissant d'air).
3. Asseoir l'enfant et ajuster les coussins au corps de l'enfant.
4. Visser le raccord sur la pompe et aspirer l'air jusqu'à l'obtention de la fermeté voulue du coussin.
5. Dévisser le raccord du coussin et visser le capuchon de protection sur la valve.
6. Pour modifier la forme du coussin, visser le raccord de pompe sur le coussin et attendre que le coussin se ramollisse et répéter de l'étape 2 à l'étape 5.



ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- Les coussins STABILO sont amovibles et peuvent être retirés grâce aux bandes velcro situées sur le cadre en métal du siège.
- Vous pouvez nettoyer les coussins Stabilo à l'eau claire avec un produit ménager simple tel que du liquide vaisselle.
- Après le rinçage, laisser sécher ou utiliser une serviette en papier pour égoutter le coussin
- Les coussins STABILO, sont résistants à l'eau et ils peuvent être immergés dans l'eau.

VACUUM MODELLING STABILO CUSHIONS

The construction and functioning of the STABILO cushions enables to adjust it to body's shape and position the padding of the safety car seat. Each element of the padding - the seat, the backrest, the headrest - can be modelled individually. On account on a child's comfort the cushions should not be hardened too much.

1. Pull out the tube screwed in the pump's handle.
2. Screw the tube in the cushion's valve and wait until the cushion is sufficiently soft.
3. Seat a child and adjust the cushion's shape to a body shape of a child.
4. Screw the pump in the tube and deflate the air until the desired hardness obtained.
5. Screw off the tube of the pump and screw the protecting cap in the valve.
6. To change the shape just screw in the tube only to the valve, wait until the cushion softens, then repeat points 2-5.

MAINTENANCE STABILO CUSHIONS

- STABILO cushions can be dismantled by gentle detachment from the Velcro strips, which are glued on the metal frame of the seat
- it is allowed to clean it under running water with the simplest liquids such as dishwashing liquid
- after rinsing let it to dry or use a paper towel to drain a water
- STABILO cushions are water resistant it is allowed to submerge it in water

GARANTIE

- Le fabricant assure une garantie **de 24 mois**
- Le fabricant assure un haut niveau de qualité et de sécurité selon l'homologation **ECE 44/04** dans les conditions indiquées dans le manuel d'utilisation.
- Chaque partie du siège possède un numéro de série unique.
- En cas de défauts, vous devez contacter le revendeur en vous munissant de la preuve d'achat.
- La garantie n'exclut, ne suspend ou ne restreint pas les droits de l'acheteur en cas d'incompatibilité du produit avec le contrat.

LA GARANTIE NE S'APPLIQUE PAS SI :

- le client a détérioré ou réparé le produit
- les dommages résultent d'un accident
- si la garantie concerne l'usure, y compris les changements de couleur ou de décoloration des éléments
- le demandeur n'a pas de preuve d'achat

IUcarMulti 1.3 2016/pl

WARRANTY

- the manufacturer gives **24 months warranty**
- the manufacturer provides the highest quality, safety and proper functioning according to the standard **ECE 44/04** under conditions stated in this manual
- every part of the seat has an individual and unique series number
- in case of any flaws you should contact the seller with the proof of purchase
- the warranty does not exclude or suspend or even constrict the rights of the buyer resultant from the incompatibility of the product with the contract

THE WARRANTY IS NOT GIVEN IF

- the client made his own alteration or repairs
- the damages are a result of an accident
- the warranty concerns the wear and tear including the changes of the color or fading of the elements
- applicant does not have a proof of purchase

IUcarMulti 1.3 2016/eng

Fabriqué par :

NOEL s.c. ul.
Ko odziejska 1

Distribué en France

par :

Vipamat